

## هنرمندان آذربایجانی مختارنامه را دوبله می‌کنند

مدیر دوبلاژ آذری سریال "مختارنامه" گفت: تعدادی از برجسته‌ترین هنرمندان جمهوری آذربایجان و دارندگان نشان دولتی "هنرمند خلقی"، در دوبله آذری "مختارنامه" شرکت کردند.

عادل/خبرگزاری آران  
خبرگزاری آران/سرویس آذربایجان

مدیر دوبلاژ آذری سریال "مختارنامه" گفت: تعدادی از برجسته‌ترین هنرمندان جمهوری آذربایجان و دارندگان نشان دولتی "هنرمند خلقی"، در دوبله آذری "مختارنامه" شرکت کردند.

ایلنا: مدیر دوبلاژ آذری سریال "مختارنامه" گفت: تعدادی از برجسته‌ترین هنرمندان جمهوری آذربایجان در دوبله آذری "مختارنامه" در باکو شرکت کردند.

به گزارش آران نیوز به نقل از ایلنا، سلیمان فرضعلی اف مدیر دوبلاژ مختارنامه با اعلام این خبر، افزود: از جمله این هنرمندان می‌توان به رافائل داداش اف، کاظم عبدالله اف، پرویز باقر اف، صابر محمدا، محمد صفا، ودادی حسن اف، واحد علی اف و آیگن قاراداقلی اشاره کرد که جایگاه هر یک از آنها در عرصه هنر و بازیگری در کشور آذربایجان شناخته شده است.

این مدیر دوبلاژ آذری اضافه کرد: ترجمه سریال "مختارنامه" از اوایل سال 2011 میلادی شروع شد و ترجمه و ویراستاری آن به مدت 4 ماه طول کشید و بعد از اتمام ترجمه و ویراستاری، انتخاب دوبله‌های مناسب برای صداییبستگی نقش‌های سریال صورت گرفت.

وی ادامه داد: دوبله‌های "مختارنامه" بازیگران تئاتر و سینمای جمهوری آذربایجان هستند. ما در انتخاب دوبله‌ها سعی و دقت ویژه‌ای کردیم که صداهای آنها با جنس صدای نقش‌های اصلی هماهنگ باشد.

فرضعلی اف تأکید کرد: باتوجه به اینکه این سریال یک اثر هنری ماندگار، بزرگ و پرمحتوا است، می‌خواستیم برای این سریال هم مانند سریال یوسف پیامبر(ع) یک دوبله اساسی صورت گیرد تا از نظر کیفیت، دوبله از خود سریال عقب نماند.

مدیر دوبلاژ سریال "مختارنامه" به زبان آذری اضافه کرد: درحال حاضر دوبله بیش از نیمی از قسمت‌های سریال با پایان صداگذاری و افکت‌گذاری به اتمام رسیده و به شبکه سحر تحویل داده شده است. برای قسمت‌های باقیمانده هم صداهای را گرفته ایم و فقط صدای 7 دوبله که از هنرمندان برجسته‌تر جمهوری آذربایجان هستند و به سبب کثرت بازی‌ها و فعالیتشان فرصت کمتری دارند، باقی مانده که به زودی صداهای آنها را هم می‌گیریم و بعد از افکت‌گذاری به شبکه ارایه خواهند شد تا در پخش سریال وقفه‌ای ایجاد نشود.

فرضعلی اف که پیش از این سریال، به سفارش شبکه سحر، سریال تاریخی یوسف پیامبر(ع) را نیز با حضور بازیگران شاخص کشور آذربایجان به انجام رسانده است، با اشاره به مشکلاتی که برای دوبله "مختارنامه" پیش روی این گروه بوده، گفت: با اینکه برای ما در ترجمه و دوبله این سریال، دشواری‌هایی وجود داشت اما خوشبختانه موفق به ترجمه و دوبله این سریال شدیم و هم اکنون از نتیجه کار رضایت داریم.

به گفته این مدیر دوبلاژ آذری، "مختارنامه" با حضور 40 صدا پیشه ظرف مدت 9 ماه، از فارسی به آذری زبانگردانی شده است و برخی از عواملی که در دوبله آذری سریال "مختارنامه" همکاری داشته اند، عبارتند از: مدیر دوبله: سلیمان فرضعلی اف، مترجمان: سلیمان فرضعلی اف و کنول جواداوا، ویراستاری: سلیمان فرضعلی اف و خیرالله زینال اف، میکس: صبحی ایمان اف، امور فنی: آراز آتاکیشی اف، صدا پیشگان: الشن رستم اف(مختار)، رافایل داداش اف(عبدا...ابن زبیر)، کاظم عبدالله(شمر، حسین ابن نمیر، عبدا... عمر)، پرویز باقراف(زرزی، بن حرث)، محمد صفا (نعمان ابن بشیر، مصعب)، صابرمحمداف(ابن زیاد)، سردار رستم اف (عمرابن سعد، نجدة ابن عامر)، ماهر میریش اف(کیان، زانده، زهیر بن قین، معقل)، ودادی حسن اف(میثم تمار، ابن حنیفه، عامرابن مسعود)، وصال مهرعلی اف(سعید ابن مسعود، هانی، ابن کامل)، بایرام محمداف(سلیمان صد خزاعی)، واحدعلی اف(رفاعة ابن شداد)، سیار رستم اف(مسلم ابن عقیل)، رشاد بختیار اف(بن یزید)، نظامی حسن اف(صائب ابن مالک اشعری)، آیگن قاراداقلی (ناریه)، خالد قلی او(دومة، سلیمه)، ناتوان غیبانی (عمره، دلهم)، ترانه اجاقویردیو(جاریه)، کنول دمیراوا(حنانه، شیرین)، ارخان حسن اف(بهرام رنگرز، ابن عوسجه)، النورشیک محمداف(بلال)، صبیارمجنون اف(منذر ابن زبیر)، الوی حسین اف(مهلَب، عبدالرحمان ابن شریح)، حسین سلیمان زاده، جواد جواد اف و معصومه جواد زاده. سریال "مختارنامه" که پخش آن در تابستان امسال، از شبکه اول سیما به پایان رسید، به کارگردانی داوود میرباقری و تهیه‌کنندگی محمود فلاح درباره مختار ثقفی است که به خونخواهی شهدای کربلا قیام کرد.

فریبرز عرب نیا، رضا رویگری، نسرین مقانلو، فریبا کوثری، فرهاد اصلانی، الهام حمیدی، شهرام حقیقت دوست، گوهر خیر اندیش، ماهچهره خلیلی، آهو خردمند، جعفر دهقان، حبیب دهقان نسب، انوش معظمی، ژاله علو، مهدی فخیم زاده، رضا کیانیان و فرخ نعمتی از جمله بازیگرانی هستند که در سریال "مختارنامه" به ایفای نقش پرداخته اند.

پایان پیام